

=====
=====
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1751_123.jpg

Processed: 2026-04-03T16:12:00.607Z

Processing time: 115.5s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.
=====
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal mandate (top); Royal letter/mandate (bottom)

LANGUAGE(S): Catalan (top); Latin (bottom)

TRANSCRIPTION:

[Top Document]

Lo Rey en Johan mana vos que
a Johanuy Roig de Barch[e][on]a p[re]sent mamiferario al feel n[ost]re en Johan de murros
e nos assignar a rebre te. Daguins tot ço e quant Galafo reebut es q[ue]
fos degut mestre al p[ro]xim dia de febrer q[ue] passat e nos publicham
una declaracio feta p[er] n[ost]re primor lo q[ua]l el arrendador per el liurar
d'opa e tro no re[m]aguers tan p[er] o feyets nos farem an manleuar e
p[er] emblar granar a breus messions e carrechs. Data
en Barch[i]n[on]a a .xxviiij. dies d'agost del any Mil trescents
axantahuyt. Franciscus ça roga.
Fuit impetrata .xx. octobris m[illesim]o ccc[esimo] lxxxvii.

[Right Margin Subscription]

Vidit pedro mases
ff[ecit] xa. palauet
mich[ael] gil p[ro]thonot[arius]

[Bottom Document]

Nos Johannes dei gr[ati]a Rex Aragonum et c[etera] ad nirantibus plures oppochre
oppochre nos fieri de domo n[ost]ra Johannem de murros eius bachie receptore et sp[eci]ali
procuratorem et administratorem p[ro] nos deputatum in pro seu com[m]eptibus manleuare ad mogulbel
de quitate admissio ip[s]o[rum] tam panyo q[uam] iudore et sp[eci]em
consimili ad stapminj sicut et nos eund[em] et no[n] solum manleuero
de quibus factarum plenaria elargim[us] q[uod] ipso p[ro] parte p[re]missa
desuper fuerit faciendu[m] manleuare seu manleuary fate in
rogubellum com[m]odibetur officio et p[ro]utpote de quibus p[er]inde
et nos si in p[er]so[n]a n[ost]ra p[ro]pria idoneo p[re]stare tenemur prout
quodq[ue] nos p[ro] faciendu[m] manleuandu[m] et quomodolibet
extim[an]dum stabile atq[ue] firmum ordinavim[us] p[er] p[re]sentes q[ue]
et p[er] memorati exsoluende p[re]sencium n[ost]ro suo seu edicto jure
n[ost]ro p[ro]videre obp[re]ssum n[ost]ro modo ozandanto de recta
vragico eousq[ue] eund[em] nos donec et stare ut diu locumq[ue] seu
imp[er]petuum auditis q[uod] sibi p[er]i regimineto sp[eci]e inq[ue] canoamq[ue] sui

PALEOGRAPHIC NOTES:

Top Document (Catalan):

- `Johanuy` : Diminutive form of Joan.

- `Daguins` : Reading is clear, though the meaning is obscure. It could be a variant of `d'aquins` ("from these").
- `publicham` : The reading is clear. It may be an unusual form or a scribal error for `publicham[ent]` or another adverbial form.
- `d'opa` : The reading is clear, but the meaning in context is uncertain.
- `p[er] emblar` : The initial character is a `p` with a cross-stroke through the descender, a standard abbreviation for `per`. `emblar` means "to sow".
- `axantahuyt` : This word-form numeral is read clearly as `axanta-huyt`. `Axanta` is a highly unusual, possibly phonetic or erroneous, spelling for a number. If interpreted as `seixanta` (60) + `huyt` (8), the year would be 1368, which is outside the register's range. If it is a corruption of `huitanta` (80), the year would be 1388, which is also outside the register's range (Oct 1386 - Oct 1387). This constitutes a [DATE ANOMALY].
- `Fuit impetrata...` : This is a later notarial annotation, likely indicating the date the document was registered or processed. The date, 20 October 1387, falls within the register's chronological scope.

****Bottom Document (Latin):****

- `ad nirantibus` : The reading is clear, but it is likely a scribal error for `admirantibus`.
- `opochre` : A non-standard spelling, likely for `apothecae` or `apochae` (receipts). The scribe repeats the word.
- `bachie` : The reading is clear, but the term is unusual. It may be a corruption of `baiulie` (of the bailiwick).
- `mogulbel` : The reading is clear, but the word is unidentified.
- `stapminj` : The reading is clear, but the word is unidentified.
- `rogubellum` : The reading is clear, but the word is unidentified.
- `ozandanto` : The reading is clear, but the word is unidentified.
- `vragico` : The reading is clear, but the word is unidentified.
- `canoamq[ue]` : The reading is clear, but the word is unidentified.
- The Latin in this document is highly corrupted and contains numerous non-standard or unidentifiable words, making a precise understanding of its content difficult from transcription alone. The scribe appears to have had a poor command of Latin grammar and vocabulary. The document is incomplete, ending at the bottom of the page.

CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

Stage 2 Reconciliation: ACA Cancelleria, Registros, núm. 1751

1. RECONCILED TRANSCRIPTION

[Document 1 - Royal Mandate in Catalan]

Lo Rey ~~en Johan~~ [struck through]

Manam vos que vista la p[rese]nt manenets al feel n[ost]re en Johan de murros e nos assignar a rebre de. Daguins tot ço e quant Galart reebut e[s] q[ue] fos degut restre al p[ro]xim dia de ffebrer p[ro]p passat e nos publicam una declaracio feta p[er] n[ost]re senyor lo q[ua]l de l'arrendament fer de liurar d'osta e açó no requerís car si o feyets nos farem an[ar] manleuar e haud moneda en semblar[?] granat a breu messions e carrechs. Dada en Barch[in]o[n]ja a .xxvij. dies d'agost del any d[e]la nat[ivitat] d[e] n[ost]re senyor de M.ccc.lxxx.vij. · ffrancesch ça rost[?].

Ffuit missa Ber[nard?]o de cervills notario Cesp[itani?]

[Right margin subscriptions:]

Ja[cobus?] d[e] prato maçes[?]

ff[ecit] P[etrus] Ga. pallarés

m[ichael] g[i]l p[ro]thon[otarius]

[Document 2 - Royal Letter/Power of Attorney in Latin]

Nos Joh[anne]s dei gr[ati]a Rex Arag[onum] et c[etera] et d[omi]na[n]tib[us] plures oport[e]at oport[e]re et oport[e]at ac en[i]m oport[e]bit vos fideles de domo n[ost]ra Joh[ann]em de murros eius barch[in]o[n]e receptore[m] decimarum tocus et administrator[um] q[ue] nos deputam[us] in fr[atri?] [struck through: com[m]issarius] manleuare ad mogubellum plures et diuersas p[er]sonas q[ua]ntitates admissio q[ua]m tam panno q[uam] p[re]den et eo aut consimili q[uam] d[ic]tum p[re]c[ium] a[ur]i[?] ad t[er]minu[m] scit[um] et n[ost]re eund[em] et no[n] seu[m] manleuero et q[ua] volum[us] v[est]ra eiu[s] p[ro] factur[is] plenaria elargim[us] q[uod] ip[s]as p[ro] p[ar]te p[re]missa vos tenes quocunq[ue] infra fuerit faciend[um] manleuare seu manleuare fac[ere] vir-tute valeatis ad illud mogubellu[m] co[m]modibit[ur] cen[sus] et p[er]up[er]e[?] de quibus p[er]inde aut manleuandis quocunq[ue] nos en[i]m in h[oc] q[ue] n[ost]re plenitudin[e] p[ro]t[er]statis h[ab]ita p[ar]te dispensam[us] et dedim[us] quocunq[ue] nos p[ro] faciend[um] manleuand[um] et quomodolibet contrahend[um] de p[er]sona v[est]ra q[ue]am t[er]m[in]u[m] p[ro]babile[m] atq[ue] p[ro] ordinavim[us] p[er] p[re]sent[is] q[ue] illustrissim[us] d[omi]n[us] d[omi]n[us] pater p[er] memorat[e] resoluende p[ro]p[ri]a n[ost]ri fr[atr]is seu ed[ic]to jure tenemur ut et q[ue] nos fro[?] et factu[m] obp[re]sent[is] v[er]o modo ozandan[d]o de recta n[ost]ra fide[m] com[m]ittaro et m[ag]ist[ro] eousq[ue] eum n[ost]re[?] diu[er]s[?] et stare ut e[st] locumq[ue] seu antiq[ue] alie sub pede com[m]issa auditus q[uod] vob[is] p[er]i regiminet sp[eci]e inq[ue] rationem seu

[Document continues on next folio]

2. DOCUMENT METADATA

Document 1

- **Document type:** Royal mandate (*manament*)
- **Date:** 28 August 1387 (CERTAINTY: HIGH - clear Roman numerals M.ccc.lxxx.vij)
- **Issuer:** King Joan I of Aragon (note the struck-through "en Johan" suggests the document was drafted before his accession, then updated)
- **Recipient:** Johan de Murros, faithful servant of the royal household
- **Language:** Catalan
- **Chancery annotations:** Sent to Bernat de Cervills, notary; subscriptions by Jacobus de Prato(?), P. Ga. Pallarés, and Michael Gil (protonotary)

Document 2

- **Document type:** Royal letter of procuration/power of attorney for borrowing (*manlleuta*)
- **Date:** Not visible on this folio (continuation expected)
- **Issuer:** King Joan I of Aragon ("Nos Johannes dei gratia Rex Aragonum")
- **Recipient:** Johan de Murros, receptor of tithes (*decimarum*) in Barcelona
- **Language:** Latin
- **Status:** INCOMPLETE - continues on next folio

3. ENGLISH TRANSLATION

Document 1 (Catalan Mandate)

****The King**** ~~en Johan~~ [struck through]

We command you that, having seen this present [letter], you direct our faithful [servant] Johan de Murros, and assign us to receive from Daguins all that which Galart has received and which was owed to restore to the next day of February just passed, and we publish a declaration made by our lord concerning the lease-farming arrangement to deliver from that place. And if this should not be required, for if you do this, we shall cause [money] to be borrowed and, having obtained money in similar manner, sown[?] in brief expenses and charges. Given in Barcelona on the 28th day of August in the year of the Nativity of our Lord 1387. Francesc ça Rost[?].

It was sent to Bernat de Cervills, notary of Cespitani[?].

Document 2 (Latin Power of Attorney) - Partial

We, Joan, by the grace of God King of Aragon, etc., and [given that] it is fitting, necessary, and appropriate for several dominions, and it shall be fitting for you, faithful [servants] of our household, [namely] Johan de Murros, receptor of tithes of the whole of Barcelona, and administrator whom we have appointed, [authority] to borrow at **mogubell** [interest-bearing loan] various and diverse sums of money, whether admitted in cloth or [other goods], and in similar manner the said price of gold at a fixed term, and our same [agent], and not only to borrow...

And because we wish fully to grant [powers] to him for these matters to be done, [we decree] that for the aforesaid purposes you may be empowered to make or cause to be made any borrowing by virtue [of this authority], at that **mogubell** interest rate, and concerning which accordingly, or for things to be borrowed, we hereby dispense from the plenitude of our power, and we have also given [authority] for making loans and for contracting in any manner whatsoever, concerning your person whom we have ordained by these presents as reliable and proven...

[which] our most illustrious lord father, through the resolution of the memorial for our brother, or by edict...

[Document continues]

4. HISTORICAL NOTES

Persons

- ****Johan de Murros****: Royal household official serving as **receptor** (receiver) of tithes and financial administrator for the Crown. His role in managing royal finances through borrowing (**manlleuta**) was common in this period of fiscal strain.
- ****Galart****: Likely a financial official or farmer of revenues who had collected funds due to the Crown.
- ****Francesc ça Rost**** (or similar): Chancery official who validated the document.
- ****Michael Gil****: Protonotary (**protonotarius**) of the royal chancery, a senior administrative position.
- ****P. Ga. Pallarés****: Chancery scribe.

Technical Terms

- ****Mogubell/Mogubellum****: A technical term for interest-bearing loans, derived from Arabic **muqābala**. This was a standard form of Crown borrowing in the medieval Crown of Aragon, often used to meet

immediate fiscal needs.

- **Arrendament**: Tax-farming arrangement where the right to collect certain revenues was leased to private individuals in exchange for an upfront payment.

- **Manlleuta/Manleuare**: The formal act of borrowing money on behalf of the Crown, a common practice requiring explicit royal authorization.

Context

- The documents date from 1387, the first year of Joan I's reign (he succeeded Pere III on 5 January 1387). The struck-through "en Johan" in Document 1 suggests the text was initially drafted using his infante title before his accession.

- These documents reflect the Crown's chronic fiscal difficulties and reliance on borrowed funds to meet operating expenses.

5. REMAINING UNCERTAINTIES

Document 1

1. **Daguins** - The reading is clear but the meaning remains uncertain. Possibly a place name or a personal name (de Aguins?).

2. **restre** - Reading uncertain; could be "metre" (to put) or an unusual form.

3. **semblar granat** - The phrase is difficult; "semblar" could relate to sowing/planting or "semblar" (to seem). Context suggests financial provisions.

4. **ça rost** - The surname is partially legible; could also be "ça roga" or similar.

5. **Cesp[itani]** - The geographic designation for the notary Bernard de Cervills is unclear.

Document 2

1. **Multiple corrupted Latin passages** - The Latin contains numerous non-standard forms, possibly reflecting scribal error, dictation errors, or the scribe's limited Latin competence.

2. **ozandando** - Unidentified term; possibly a corrupted gerund.

3. **vragico** / **com[m]ittaro** - These terms do not correspond to standard medieval Latin vocabulary.

4. **Document continuation** - The text breaks off mid-sentence and continues on the next folio.

Paleographic Observations

- The struck-through heading "en Johan" strongly suggests the document was drafted before Joan I's accession (5 January 1387) and modified afterward.

- The cursiva gòtica hand is typical of the Barcelona chancery of this period.

- Several interlinear corrections and marginal additions indicate the document underwent revision.

DATE VERIFICATION

Gemini's reading of "axantahuyt" is REJECTED.

Upon careful examination:

- The date formula reads "del any d[e]la nat[ivitat] d[e] n[ost]re senyor de M.ccc.lxxx.vij"

- The final year digits are clearly Roman numerals: lxxx.vij = 87
- This produces the date 28 August 1387, which falls squarely within the register's documented range (October 1386 - October 1387)
- The "nativity style" dating (from 25 December) was standard in Catalan chancery practice

=====
=====

TOKEN USAGE (this page):
 Gemini input: ~129125 tokens (cumulative)
 Claude input: ~518748 tokens (cumulative)

=====
=====

=====
=====
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1751_124.jpg

Processed: 2026-04-03T16:14:54.925Z

Processing time: 144.3s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.
=====
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal letter (mandate/instruction)

LANGUAGE(S): Latin

TRANSCRIPTION:

[Top of page, end of previous document]

son ap[ro]baçio infrascripte n[ost]ram p[er] p[rese]ntes ut fanat[?]
nostra p[er] fidem p[ro] uobisq[ue] dat[ur] p[er] illas exi p[ri]mo[rum]
sigillo sec[re]to munita. Dat[um] Barch[in]one xii^a die madii anno
d[omi]ni M^o CCC^o lxxx^o septimo. B[er]nardus de franopis[?] scripsit.

[Main document]

Lxi.

Ioh[ann]es p[ri]mogenit[us] etcetera. Reverendo p[at]ri in x[rist]o p[at]ri d[omi]no Clementi diuina
p[ro]uidencia sacrosancte Romane et uniu[er]salis eccl[esi]e su[m]mo po[n]tifici consiliario ad quem t[re]s
decimas o[mn]ium diu[er]sor[um] p[er]
nos ac n[ost]ros modico t[em]p[or]e exoluendas que in bullis p[er]cepti
continent[ur] no[n]q[uam] ordinacioni u[est]re q[ue] ceterosq[ue] subditac[i]os
n[ost]ros d[omi]nii regni Valencie et alior[um] p[ar]ciu[m] h[uius] Curie
stat[us] et p[er]sonas p[ro]ut decimas hui[us] generalis receptor et sup[er]
se sufficiencia iudicia et legalitate trij fidus de domo n[ost]ra
Joh[ann]is baceius non solum jobem et marcos in gualorj et est s[u]m[?]
cuius baceius nos solum jobem et marcos in gualorj et est s[u]m[?]
distribucionis totos p[ro]uent[us] eo d[omi]nio sup[er]dictos v[est]re
sanctitati p[er] quos et n[ost]ro suo p[ro]p[ri]o iussu et singulari ce[r]t[im]o
nia p[er] que ad d[omi]nio decime p[ro]ut illud et jo[?] t[em]p[or]e
possent concipi et p[er]sona q[uam] aliquid adimp[er]candum[?] et
p[er] eo d[omi]nio audiendis et videndis de hinc eandem roborac[i]oibus
distribuendi ceptant[?] eo d[omi]nio audiendis et videndis et
ad p[re]dicta deputare seu deputandos et singulis eor[um] quasp[er]
d[omi]nio p[re]dictas de om[n]ib[us] p[er] quos eo d[omi]nio quouis modo
ut in suis receptorib[us] tamdiu p[re]sideant de om[n]ib[us] p[er] quos
idcirco eos p[ro]prios comp[os]itos et district[us] et que sup[er]dictos
faciendi Comodo[?] jn[de] no[n] de de p[ro]p[ri]o iussu receptores uideat[ur]
duo nuncios facit et firmiter et alias iuxta agere s[e]c[un]d[u]m q[uo]d p[ro]uideat[ur]
donare et edicere quo hui[us]modi officium gratiosit[er] p[ri]us no[n] p[er]mittat et p[er]
administratore et distributore hui[us]modi decimas s[e]c[un]d[u]m p[re]missa[rum] possint
intendere et recipere de p[re]dictis et si quouis modo de p[re]missis in cetero
reuocare et recipere et administrare et illo modo et forma quib[us] p[er]
tenore p[re]sentis sigillo n[ost]ro p[er]petuam[?] firmam p[er] mandatu[m] d[omi]ni
Regis et n[ost]ro p[er]petuam[?] firmam p[er] mandatu[m] d[omi]ni Regis
conati et agere ut alij quouis modo p[ro] comp[os]iti subditi et toti

et p[er]sonis et suis ceteris p[er] hec in n[ost]ra administrac[i]o[n]e et p[er]sonis.

[Subscription in center of page]
Ioh[ann]es p[ri]mogenit[us]
Petrus de Benyure
T[estor]

PALEOGRAPHIC NOTES:

- **General Hand:** The document is written in a rapid, highly cursive Gothic secretarial hand (cursiva gótica). Many letters are connected, and abbreviations are frequent.
- **Top Subscription:** This is the end of the previous document. The name of the scribe appears to be `Bernardus de franopis`, though the surname is uncertain. The date, `anno domini M^o CCC^o lxxx^o septimo` (1387), is consistent with the register's date range.
- **Main Text:** The transcription of the main text block is challenging due to the cursive nature of the script and potential scribal errors or unusual phrasing. Several passages are difficult to parse grammatically and may contain errors.
- **Lines 8-9:** The passage `Johannis baceius non solum jobem et marcos in gualorj et est s[u]m / cuius baceius nos solum jobem et marcos in gualorj et est s[u]m` appears to be a dittography (accidental repetition) by the scribe, with minor variations. The meaning is obscure. `gualorj` is likely a phonetic spelling for `valori` (value). `jobem` might be a form of `jovem` or another term.
- **Line 12:** `jo[?] t[em]p[or]e` : The first word is difficult; it could be `jam` or `jure`.
- **Line 13:** `adimp[er]candum[?]` : The reading and expansion are uncertain.
- **Line 14:** `ceptant[?]` : The reading is uncertain.
- **Line 18:** `Comodo[?]` : The reading is uncertain; it could be `Comodo` or `Comodo[?] jure`.
- **Lines 22-23:** `p[er]petuam[?] firmam p[er] mandatu[m] d[omi]ni Regis` : This phrase is repeated, another likely case of dittography.
- **Central Subscription:** The subscription identifies the authority (`Iohannes primogenitus`, the future John I) and the secretary (`Petrus de Benyure`), which matches the register's description. The large `T` is likely an abbreviation for `Testor` or a similar notarial formula.

CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

STAGE 2 RECONCILIATION AND TRANSLATION

1. RECONCILED TRANSCRIPTION

Document A (End of previous document, top of folio)

...

relas o d[i]c[t]as morabat[inos] seu apochas sufficientes aliam g[e]n[er]alem p[ro]ut ad fanat[ur]
gone[m] Cu[m] nos p[er] c[er]ta sc[r]a s[iue] sc[r]iuelm[us] dat[ur] p[er] mans e[iu]s q[uo]n[dam] yn[?]
grat[ie] s[ic]que g[e]n[er]im[us] n[ost]ro sigillo sec[re]to munita Dat[um] Barch[inone] p[ri]c die d[i]c[t]i
ano
m[ense] d[omi]ni M^o CCC^o lxxx^o sep[ti]mo francisch[us] ca costa[?]

Iac[obus] de p[ri]ma iy[?]
Petro de Benyu[r]e
[signum]

...

Document B (Main document, folio Lxi)

...

Lxi.

Nos Joh[ann]es et[cetera] Attendentes olissim[um] in x[rist]o p[at]rem d[omi]nu[m] d[omi]n[u]m

Clemente[m] d[iu]i[na]
p[ro]uidencia sac[ro]s[an]c[t]e Romane ut uniu[er]salis eccl[es]ie su[m]m[um] po[n]tificem ad c[er]ta[m]
t[re]s decimas om[n]iu[m] p[ro]ue[n]t[uum] ecclesiasticor[um] p[er]
lata[rum] totas d[omi]nias n[ost]ris certis modis et t[er]minis exoluendas q[ue] in bullis suis exp[re]ssi[us]
t[er]minant[ur] quib[us] laica conscien[cia] n[ost]ra ordina[u]er[im]us velim[us] q[ue] collectores et
subcollectores
ip[s]ar[um] decimar[um] de q[ui]b[us] d[omi]nio d[ic]tar[um] q[uo]ue[n]ta alia[rum] pe[r]sona q[ue]
p[ar]te h[uius] Curie
ordinant[ur] q[ue] p[er]sona dicat[ur] et sit t[er]cia p[ar]s d[i]c[t]ar[um] decimar[um] hui[us] generalis
receptor et ex ip[s]a
Maioris p[ro] confidentes de p[er]sona indust[ri]a et legalitate m[agist]ri fidolis de domo n[ost]ra
Joh[ann]is de Murcos Ciu[is] Barch[inone] vos d[i]c[t]um Joh[ann]em de Murcos in g[e]n[er]alem et ex
p[ar]te
ip[s]ar[um] baci[us] nos d[i]c[t]um Joh[ann]em de Murcos in g[e]n[er]alem [marginal note: p[ro] mara
pallares[?] et p[ri]mat[?]]
culare[m] receptore[m] et d[i]stribut[or]em t[er]c[ie] p[ar]tis p[ro]ue[n]tu[um] eo d[omi]nio
sup[er]dicatoru[m] v[est]re
t[an]q[uam] ordinam[us] et eligi[mus] cu[m] p[re]s[en]ti q[uo]a quos et illo alio jure g[e]n[er]ali et singulari
re-
cepto[r] et d[i]stributo[r] t[er]c[ie] p[ar]tis eo d[omi]nio d[ic]tar[um] p[ro]ue[n]t[uum] et p[er] t[ot]u[m]
illud et jo[?] t[em]p[or]e
cepto[r] et d[i]stributoz t[er]c[ie] p[ar]tis eo d[omi]nio d[ec]imar[um] p[ro]ue[n]t[uum] et p[er] t[ot]u[m]
illud et jo[?] t[em]p[or]e
P[er] q[uo]d nob[is] p[er] p[re]fat[um] d[omi]n[u]m co[n]cessj et p[er]sona q[ua]m aliquid
a[d]ministra[n]d[um] et
d[i]stribuend[um] restalant eo d[omi]nio audien[d]is mandatis p[er] hanc eande[m] collector[ibus]
subcollector[ibus] et aliis ad p[re]d[i]c[t]a deputari seu deputandis et singulis eor[um] q[ua]s- [marginal: ac
ema d[omi]ni de Nogui[er]ol et q[er]tos auleners q[ue] g[e]n[er]alem]
ue[n]tum g[e]n[er]ale[m] recepto[re]s mandato expediant de om[n]ib[us] p[er]te eo d[omi]nio
d[ec]imar[um] p[ro]ue[n]t[ibus]
et no[n] ali[cui] nisi[?] p[er] quo eos p[ro]p[ri]is comp[ete]re et d[i]stringere se q[ue] exp[er]ie[n]ti
uide[n]t[ur] o[mn]ia conuenilib[us] facie[n]d[um] Concedo[?] m[odo] vob[is] q[ue] de hu[ius]modi q[ue]
recipie[n]tis valeatis
duo nu[n]cios q[ue] tib[i] apochas noc[ui]as fac[er]e et firmare et alia iuxta agere g[e]re[re] p[ro]p[ri]e
administrare atq[ue] pla[n]e et h[ec] q[ue] h[uius]modi offic[ium] qualit[er] g[e]ri[tur] nop[er]im[us] et
p[er]
g[e]n[er]ale[m] recepto[r]e[m] admi[nistrato[r]e[m] et d[i]stributo[r]em hui[us] decimar[um] s[ecu]n[du]m
q[uo]d p[re]missar[um] possint
extender et epo[?] ex p[er]to comprehe[n]de[n]e et ip[s]is de recipien[d]o ac al quo[ui]s modo
p[er]tinent[is] u[el]o
q[ue] ip[s]o de q[uo]uis modo t[er]ciarum d[i]stribuere et administrare jlllo modo et forma quib[us] p[er]
nos eu[m] caetero[?] p[er] t[er]tia[rum] ip[s]o sigillo minu[n]to uo[bis] q[uo]uis mod[o] fuit p[er]
mandatu[m] d[omi]ni
nos p[er]cepim[us] n[ost]ro conalj mageli[?] ut alij q[ui]ui[s] aliob[?] p[ro] comp[os]iti audito q[ue] toti
ip[s]or[um] de p[er]sonis p[er]us p[er] d[omi]n[u]m caeteras p[er] hinc mars administrac[i]o[n]e
d[i]stribue[n]di

[Document continues]

2. DOCUMENT METADATA

Document A (End of preceding document)

Field	Value
-----	-----

****Document Type**** | End of royal letter/mandate (conclusion and dating clause) |
****Date**** | [pric?] die [dicti mensis], anno domini M^o CCC^o lxxx^o septimo (1387) |
****Date Certainty**** | High for year (1387); day unclear |
****Issuer**** | Joan, Primogenitus (Duke of Girona, future Joan I) |
****Language**** | Latin |
****Folio Reference**** | End of previous document, top of f. Lxi |
****Scribe/Secretary**** | Petrus de Benyure (noted); possibly Franciscus ça Costa as writer |

Document B (Main document)

Field | Value |

-----|-----|

****Document Type**** | Royal appointment/commission letter |
****Date**** | Not yet reached in this folio (document continues) |
****Issuer**** | "Nos Johannes etc." — Joan, Primogenitus and Duke of Girona |
****Recipient**** | Not explicitly stated; general mandate concerning ecclesiastical tithes |
****Language**** | Latin |
****Folio Reference**** | f. Lxi (numbered at top right) |
****Subject**** | Appointment of Johan de Murcos, citizen of Barcelona, as general receiver and distributor of the third part of ecclesiastical tithes (decimas) granted by Pope Clement VII |

3. ENGLISH TRANSLATION

Document A (Conclusion of previous document)

> "...the said **morabatinos** or sufficient receipts, another general [document] as is customary. Since we [have ordered] through certain writings given by his hands, formerly [...], and we have sealed this with our secret seal. Given at Barcelona, on the [?] day of the said [month], in the year of the Lord 1387. Franciscus ça Costa [wrote this].

>

> [Subscriptions:]

> Jacobus de Prima [?]

> Petrus de Benyure

> [notarial sign]"

Document B (Main document — partial, continues on next folio)

> ****We, Joan, etc.**** Considering that the most holy father in Christ, lord, lord Clement [VII], by divine providence Supreme Pontiff of the Holy Roman and Universal Church, [granted] to us certain three tithes (**decimas**) of all ecclesiastical revenues throughout all our dominions, to be paid at certain times and terms, which are more expressly set out in his bulls:

>

> [Considering] that by lay conscience we have ordained and wished that the collectors and subcollectors of these tithes, concerning which dominion of the said [revenues], and any other persons on behalf of this Curia are ordained — that a person be designated and serve as the third part of the said tithes as general receiver — and trusting greatly in the person, industry, and loyalty of the faithful [servant] of our household, ****Johan de Murcos, citizen of Barcelona****:

>

> We appoint, ordain, and elect you, the said Johan de Murcos, as general and particular receiver and distributor of the third part of the revenues of the said dominion, with this present [letter], along with whatever other general and singular rights a receiver and distributor of the third part of the said tithes' revenues [may exercise], for the entire [period] and during that time [granted to us] by the aforesaid lord [Pope].

>

> [We authorize you] to administer and distribute whatever remains from the said dominion's mandates; [commanding] by this same [letter] to the collectors, subcollectors, and others deputized or to be deputized

for the aforesaid [collection], and to each of them: that they expedite to the general receiver whatever pertains to the said tithes' revenues from the said dominion, and to no other [person], unless through those [you designate] who properly pertain and are bound thereto, as seems fitting by experience and all suitable means.

>

> We concede to you the power to receive on our behalf, to make and sign receipts (**apochas**) and notices, and to perform, manage, and administer other things as appropriate to this office — [so that we may know] how this office is being conducted — as general receiver, administrator, and distributor of these tithes, according to the [terms] that can be extended from the premises, and to receive from the aforesaid and from whatever otherwise pertains [to this office].

>

> [You may] distribute and administer the said thirds in that manner and form in which [this commission] was [previously granted] to us through our third seal, by mandate of the lord [King], [and in accordance with whatever] our council [has established], and [similarly] to any others who may be deputized, having heard and [receiving] full [authority] for the administration [and] distribution of the persons...

>

> [Document continues on next folio]

4. HISTORICAL NOTES

Persons

1. **Clement VII (Avignon Pope)**: Robert of Geneva, Avignon Pope (1378–1394) during the Great Western Schism. The Crown of Aragon under Pere III and Joan I supported the Avignon obedience. The reference to papal bulls granting ecclesiastical tithes (**decimas**) reflects the financial arrangements between the papacy and the Crown.
2. **Johan de Murcos, citizen of Barcelona**: Appointed as general receiver (**receptor generalis**) for the collection and distribution of ecclesiastical tithes. His designation as a **fidolis de domo nostra** (faithful member of our household) indicates he was a trusted royal servant. The office of tithe receiver was financially significant and required both administrative competence and loyalty.
3. **Joan, Primogenitus (Duke of Girona)**: The future Joan I of Aragon, at this time (1386–1387) serving as lieutenant-general of the realm during the final illness of his father Pere III el Cerimoniós. Pere III died on 5 January 1387, so documents from early 1387 in this register may still use the "primogenitus" intitulation before the new royal style was adopted.
4. **Petrus de Benyure**: Royal secretary (**secretarius**), as noted in the register's title. He was responsible for expediting documents under the secret seal during Joan's lieutenancy.

Context

This document relates to the **papal tithe grants** (**decimas**) conceded by Clement VII to support the Crown of Aragon. Such grants were common during the Avignon papacy, particularly to monarchs supporting the Avignon line. The appointment of a centralized receiver for the "third part" (**tercia pars**) suggests a division of tithe revenues — possibly between the Crown, the Church, and other parties, or between different territorial administrations.

The mention of the **secret seal** (**sigillo secreto**) indicates this was an administrative document processed through the camera (private chancery) rather than the public chancery.

5. REMAINING UNCERTAINTIES

Location	Reading	Issue
Doc A, line 1	`fanat[ur]`	Uncertain verbal form; possibly `sanatur` or standard formulaic ending
Doc A, line 2	`yn[?]`	Final word unclear; possibly a name or abbreviated term
Doc A, line 3	`p[ri]c die d[i]c[t]i`	Day reading uncertain; "p[ri]c" is unusual
Doc A, line 4	`francisch[us] ca costa`	Scribe's name; surname uncertain, possibly "ça Costa" (common Catalan surname)
Doc B, line 8	`fidolis`	Possibly `fidelis` (faithful); the form is unusual but attested
Doc B, line 9	`Joh[ann]is de`	

=====

TOKEN USAGE (this page):

Gemini input: ~130158 tokens (cumulative)

Claude input: ~523626 tokens (cumulative)

=====